



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia helenística	
Ámbito: poesía épica, virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>‘Αρήτη, καί κεν σὺν τεύχεσιν ἐξελάσαιμι Κόλχους, ἠρώεσσι φέρων χάριν, εἵνεκα κούρης. ἀλλὰ Διὸς δεῖδοικα δίκην ἰθεῖαν ἀτίσσαι. οὐδὲ μὲν Αἰήτην ἀθεριζέμεν, ὡς ἀγορεύεις, λῶιον: οὐ γάρ τις βασιλεύτερος Αἰήταο. καί κ’ ἐθέλων, ἕκαθεν περ, ἐφ’ Ἑλλάδι νεῖκος ἄγοιτο. τῷ μ’ ἐπέοικε δίκην, ἣτις μετὰ πᾶσιν ἀρίστη ἔσσεται ἀνθρώποισι, δικαζέμεν: οὐδέ σε κεύσω. παρθενικὴν μὲν ἐοῦσαν ἐῷ ἀπὸ πατρὶ κομίσσαι ἰθύνω: λέκτρον δὲ σὺν ἀνέρι πορσαίνουσαν οὐ μιν ἐοῦ πόσιος νοσφίσσομαι: οὐδέ, γενέθλην εἴ τιν’ ὑπὸ σπλάγχνοισι φέρει, δήοισιν ὀπάσσω.’</p> <p>(Apollonius Rhodius. <i>Argonautica</i>. George W. Mooney. London. Longmans, Green. 1912.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>«Arete, incluso con las armas expulsaría a los colcos, otorgando favor a los héroes, por causa de la joven [Medea]. Pero temo infringir la recta justicia de Zeus; y es preferible no despreciar a Eetes, como dices; pues no hay rey alguno superior a Eetes y, si quisiera, aun desde lejos, traería la guerra sobre la Hélade. Por ello me conviene dictar una sentencia que sea la mejor para todos los hombres. Y no te la ocultaré. Si es doncella, dictamino que la devuelvan a su padre; mas, si comparte el lecho con un hombre, no la apartaré de su esposo, ni confiaré a los enemigos su descendencia, si alguna lleva en sus entrañas».</p> <p>(Apolonio de Rodas, <i>Las Argonáuticas</i>, IV, 1098-1110. Traducción de M. Valverde Sánchez)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	